

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 16 (1969)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Zu unserem Umschlagbild = Notre couverture  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-365614>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

appelées dorénavant à mettre sur pied des détachements mixtes mobilisables à toute heure pour répondre à une situation de détresse ou de désastre survenue en quelque endroit que ce soit de notre pays (rupture de barrage, chute d'un avion sur une ville, inondation, etc.).

Guerres et catastrophes nous incitent enfin à méditer encore quelques instants sur notre destinée.

S'adressant à l'assemblée des «Rencontres suisses», réunies au Palais de Beaulieu à Lausanne, M. le conseiller fédéral Celio a envisagé justement le sort réservé à nos générations futures et a déclaré: «Nous ne saurions faire fi du passé, mais, par ailleurs, nous sommes appelés à vivre dans un monde qui ne cesse de se transformer et qui exige de chacun de nous un effort constant d'adaptation... Si nous ne participons pas à l'évolution générale, nous périrons de mort lente, écrasés par les événements.»

Monsieur Celio parlait de mort «lente», en économiste. Pour nous, ce pourrait être de mort subite! Et c'est justement pour éviter un jour cette échéance fatale à notre pays que nos autorités fédérales viennent de créer ces trois organes directeurs qui devront contribuer à son maintien au sein de l'Europe: l'Office central, l'état-major et le Conseil de la défense.

1. L'Office central de la défense subordonné au Département militaire

- prépare et coordonne les projets;
- comble les lacunes, remédie aux défauts constatés dans les préparatifs;
- élabore les projets de décision, donne les instructions, opère les contrôles.

2. L'état-major de la défense, présidé par le directeur de l'Office, comprend

- 1 représentant de chaque département;
- 1 représentant de la Chancellerie fédérale, le directeur de l'Office fédéral de la protection civile;
- 1 délégué de la défense nationale économique.

3. Conseil de la défense: rôle consultatif.

En effet, ce n'est pas à un peuple, même petit, qui en cinquante ans a traversé deux périodes de guerres mondiales qu'il est nécessaire d'expliquer la nécessité d'une défense nationale tout court.

La défense militaire, élément intégrant de notre politique de neutralité, si efficace qu'on la puisse constituer, n'est plus qu'une partie des mesures de précaution que notre pays doit prendre.

Que pourrait l'armée, si l'Etat était miné de l'intérieur; si la nation se laissait contaminer par des propagandes défaitistes, si elle était incitée à la révolte par la carence des institutions sociales..., si la population enfin, faute de protection civile, était vouée à l'extermination.

Devant la stratégie de dissuasion adoptée par les USA et l'URSS, les populations de l'Europe sont devenues des otages au vu de l'effectif nucléaire des deux grandes puissances. Nous, les Suisses, nous ne voulons pas être des otages, nous nous sommes toujours refusés à l'être!

Le maréchal Foch disait: «Quand les riches se battent, les pauvres meurent.»

Nous sommes, peut-être, maintenant ces pauvres mais combien riches, tout de même, du souci de garantir la survie à notre génération, à ceux qui nous succéderont et nous ne mourrons pas!

Gabriel Bise, Fribourg

---

## Zu unserem Umschlagbild

Unser Umschlagbild zeigt den Einmarsch einer Damen-Gruppe des dänischen Zivilschutzes am vierten und letzten Marschtag, wenn der lange Heerzug der Wanderer aus aller Welt durch ein Spalier von jeweils über 500 000 Zuschauern nach Nijmegen zurückkehrt. Am Marsch war traditionell unter 14 Armeen auch die Schweizer Armee mit 550 Wehrmännern sowie Angehörigen des Rotkreuzdienstes und des Frauenhilfsdienstes in 41 Marschgruppen vertreten. Dazu kamen Gruppen aus fünf städtischen und kantonalen Polizeikorps

und rund 600 weitere Eidgenossen in der Zivilkategorie, unter ihnen erfreulich viele Jugendgruppen.

Wie unsere Armeegruppen, mussten z. B. auch die Gruppen des dänischen Zivilschutzes und der Heimwehren Reise und Aufenthalt zu bescheidenen Ansätzen selbst bezahlen, da auch ihr Einsatz im Zeichen der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit stand. Der 54. Internationale Vier-Tage-Marsch findet 1970 vom 21. bis 24. Juli statt. Auskünfte erteilt die Redaktion «Zivilschutz».

## Notre couverture :

Notre page de couverture montre un groupe de dames de la protection civile danoise ayant participé à la 4e et dernière journée de marche et défilant, à leur retour à Nimègue, devant quelque 500 000 spectateurs. Au nombre des 14 armées présentes à cette compétition, l'armée suisse était représentée par 550 militaires et membres du Service de la Croix-Rouge et du Service complémentaire féminin, répartis en 41 groupes de marcheurs. On notait en outre la présence de groupes formés de représentants de cinq corps de police communaux et cantonaux et de quelque 600 autres Confé-

dérés de la catégorie civile, parmi lesquels de nombreux jeunes.

Comme les groupes de notre armée, les groupes danois de la protection civile et des gardes d'immeubles ont dû prendre à leur charge leurs frais de séjour, leur participation à cette compétition étant considérée comme prestation hors-service. La 54e Marche internationale de 4 jours aura lieu en 1970 du 21 au 24 juillet. Tout renseignement à ce sujet peut être obtenu auprès de la rédaction de «Protection civile».

101 M 5678

22. SEP. 1969

10 G 19

# Zivilschutz

9



## Protection civile Protezione civile Protecziun civila

1969 16. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la protection des civils, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Am 53. Internationalen Vier-Tage-Marsch vom 15. bis 18. Juli in Nijmegen war unter den 15000 Wanderern aus 20 Nationen Dänemark mit rund 400 Damen und Herren des Zivilschutzes und der Heimwehren vertreten. Wir zeigen hier eine der zahlreichen und anmutigen Gruppen der Damen des dänischen Zivilschutzes, die mit ihren weissen Helmen und grauen Uniformen einen sehr guten Eindruck hinterliessen und viel beklatscht wurden.

Quelque 15000 concurrents provenant de 20 nations ont pris part à la 53e Marche internationale de 4 jours de Nimègue, qui s'est déroulée du 15 au 18 juillet. Le Danemark était représenté à cette compétition par 400 femmes et hommes de la protection civile et des gardes d'immeubles. Sur notre photo: un alerte groupe féminin de la protection civile danoise dont les casques blancs et les uniformes gris étaient d'un effet fort plaisant et furent fort applaudis.

Circa 15000 concorrenti, provenienti da 20 nazioni, hanno partecipato alla 53a Marcia internazionale dei 4 giorni a Nimega, svoltasi dal 15 al 18 luglio. La Danimarca vi era rappresentata da 400 donne e uomini della protezione civile e delle guardie caseggiato. Sulla nostra fotografia: uno dei numerosi gruppi femminili della protezione civile danese, in casco bianco e uniforme grigia, molto ammirati e applauditi.

Photo: Herbert Alboth, Bern

Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet  
L'Office fédéral de la protection civile communique  
L'Ufficio federale della protezione civile comunica

Aufgabe dieser Nummer:  
26000 Exemplare  
Tirage de ce numéro:  
26000 exemplaires  
Tiratura del presente numero:  
26000 esemplari

